

**ABKOMMEN****in Form eines Briefwechsels zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Indien über die Garantiepreise für Rohrzucker im Lieferzeitraum 1995/96***A. Schreiben Nr. 1*

Brüssel, den .....

Herr .....,

die Vertreter Indiens und der Kommission haben, letztere im Auftrag der Europäischen Gemeinschaft, im Rahmen der in Artikel 5 Absatz 4 des Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik Indien vorgesehenen Verhandlungen über Rohrzucker folgendes vereinbart:

Für den Lieferzeitraum vom 1. Juli 1995 bis zum 30. Juni 1996 betragen die in Artikel 5 Absatz 4 des Abkommens genannten Garantiepreise zum Zweck der Intervention gemäß Artikel 6 des Abkommens

- a) für Rohrzucker: 52,37 ECU je 100 kg,
- b) für Weißzucker: 64,65 ECU je 100 kg.

Diese Preise gelten für Zucker der Standardqualität entsprechend den Gemeinschaftsvorschriften, lose, cif „free out“ europäische Häfen der Gemeinschaft. Die Einführung dieser Preise präjudiziert nicht die Haltung jeder der Vertragsparteien in bezug auf die Grundsätze der Festlegung der Garantiepreise.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie den Eingang dieses Schreibens mitteilen und bestätigen würden, daß dieses Schreiben zusammen mit Ihrer Antwort ein Abkommen zwischen Ihrer Regierung und der Gemeinschaft darstellt.

Genehmigen Sie, Herr ....., den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

*Im Namen des Rates  
der Europäischen Union*

## B. Schreiben Nr. 2

Brüssel, den .....

Herr .....,

ich beehre mich, den Eingang Ihres heutigen Schreibens zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Die Vertreter Indiens und der Kommission haben, letzere im Auftrag der Europäischen Gemeinschaft, im Rahmen der in Artikel 5 Absatz 4 des Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik Indien vorgesehenen Verhandlungen über Rohrzucker folgendes vereinbart:

Für den Lieferzeitraum vom 1. Juli 1995 bis zum 30. Juni 1996 betragen die in Artikel 5 Absatz 4 des Abkommens genannten Garantiepreise zum Zweck der Intervention gemäß Artikel 6 des Abkommens

- a) für Rohrzucker: 52,37 ECU je 100 kg,
- b) für Weißzucker: 64,65 ECU je 100 kg.

Diese Preise gelten für Zucker der Standardqualität entsprechend den Gemeinschaftsvorschriften, lose, cif ‚free out‘ europäische Häfen der Gemeinschaft. Die Einführung dieser Preise präjudiziert nicht die Haltung jeder der Vertragsparteien in bezug auf die Grundsätze der Festlegung der Garantiepreise.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie den Eingang dieses Schreibens mitteilen und bestätigen würden, daß dieses Schreiben zusammen mit Ihrer Antwort ein Abkommen zwischen Ihrer Regierung und der Gemeinschaft darstellt.“

Ich beehre mich, Ihnen das Einverständnis meiner Regierung mit dem Vorstehenden zu bestätigen.

Genehmigen Sie, Herr ....., den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

*Für die Regierung  
der Republik Indien*

Hecho en Bruselas, el seis de mayo de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles, den sjette maj nitten hundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Mai neunzehnhundertsechsdneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the sixth day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le six mai mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì sei maggio millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de zesde mei negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em seis de Maio de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä kuudentena päivänä toukokuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den sjätte maj nittonhundraoettiosex.

En nombre del Consejo de la Unión Europea  
På vegne af Rådet for Den Europæiske Union  
Im Namen des Rates der Europäischen Union  
Εξ ονόματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
On behalf of the Council of the European Union  
Au nom du Conseil de l'Union européenne  
A nome del Consiglio dell'Unione europea  
Namens de Raad van de Europese Unie  
Em nome do Conselho da União Europeia  
Euroopan unionin neuvoston puolesta  
På Europeiska unionens råds vägnar



For the Government of the Republic of India  
Por el Gobierno de la República de la India  
For regeringen for Republikken Indien  
Für die Regierung der Republik Indien  
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας  
Pour le gouvernement de la république de l'Inde  
Per il governo della Repubblica dell'India  
Voor de Regering van de Republiek India  
Pelo Governo da República da Índia  
Intian tasavallan hallituksen puolesta  
För Indiens regering

